

Turkish transcript:

Seher: Tekrar merhaba arkadaşlar, şu an kucacığında abimin çocuğı var: Adem. Adem Kevser'i çok seviyor ama Kevser Adem'le pek oynamak istemiyor, çünkü Adem çok yaramaz, o yüzden, birbirlerini kıskanıyorlar. Adem, Adem tuvalete kendisi gidebiliyor, yani gitmiyor da kendisi bize söyleyebiliyor yani bez koymuyoruz hazır bez kullanmıyoruz sadece gece kullanıyor. Sen de söyle bir şey Adem. Çocukları seviyor musun?

Adem: Çok seviyorum.
Kevser Ben de söyliycem(correct form: *söyleyeceğim*).

Seher: Kevser Adem'i seviyor musun?

Kevser: Ih ih.[No]

Seher: Seviyor musun?

Kevser: Sevmiyorum.

Seher: Neden sevmiyorsun?

Kevser: Çünkü hep yaramazlık yapıyor bana vuruyor
Seher Nasıl yaramazlık yapıyor?

Kevser: Onu sen söyle.

Seher: Nasıl yaramazlık yapıyor? Saçını mı çekiyor?

Kevser: Evet.

Seher: Saçını çekiyor o yüzden Adem'i sevmiyor.
Başka bir kadın: Kimi seviyor peki Kevser?
Seher Kevser sen kimi seviyorsun burdan çocuklardan?

Kevser:Hilal.

Seher :Kevser'in Vakfikebir'deki arkadaşı.

Kevser: Emrehan'ı.

Seher :Emrehan'ı seviyor, o da ordan Vakfikebir'den.

English translation:

Seher: Hello again friends, now I have my brother's son Adem on my laps. Adem loves Kevser but Kevser doesn't usually want to play with Adem, because Adem is naughty. They are jealous of each other. Adem, Adem can use the restroom by himself, not actually by himself, he tells us that he needs to go, so we don't use diapers, he uses it only at night. You, too, should speak Adem, do you like kids?

Adem: Yes, I love them a lot.

Kevser I want to speak too.

Seher: Kevser, so you love Adem?

Kevser: Ih ih [No].

Seher: Do you?

Kevser: No, I don't.

Seher: Why don't you?

Kevser: Because he is always naughty, he always hits me.

Seher: How is he naughty?

Kevser: You tell that.

Seher: How is he naughty? Does he hold your hair?

Kevser: Yes.

Seher: He holds her hair, that's why she doesn't like him.

Another woman: So who does Kevser like?

Seher: Kevser, whom do you like, who do you like from the children here?

Kevser: Hilal.

Seher : [She] is Kevser's friend from Vakfikebir.

Kevser: Emrehan.

Seher : [She] likes Emrehan; he is also from there, from Vakfikebir.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated